



PREMIO INTERNAZIONALE
DOCUMENTARIO
REPORTAGE
MEDITERRANEO



الجائزة الدولية للفلم الوثائقي و التحقيق الصحفي للبحر الأبيض المتوسط

فائزون 2007

الجائزة الكبرى "تحديات البحر الأبيض المتوسط" CMCA
"WELCOME EUROPA"
Bruno ULMER (France)

جائزة "ذكريات البحر الأبيض المتوسط"
"J'EN AI VU DES ETOILES"
Hichem BEN AMMAR (Tunisia)

جائزة "فنّ وتراث وثقافات البحر الأبيض المتوسط"
"L'ORCHESTRA DI PIAZZA VITTORIO"
Agostino FERRENTE (Italy)

جائزة البحر الأبيض المتوسط "أول عمل"
"PALESTINE BLUES" "كأبة فلسطين"
Nida SINNOKROT (Palestine / USA)

جائزة هيئة المحلفين الخاصة
"CES FILLES-LA"
Tahani RACHED (Egypt)

جائزة - "Faro d'oro" مجلة تلفزيون
"EXANDAS" (ERT - Greece)
episode made by Yorgos AVGEROPOULOS

جوائز الإذاعة

جائزة ENTVA (الجزائر): "كأبة فلسطين"
Nida SINNOKROT (Palestine / USA)

جائزة RAI Tre (إيطاليا):
"الضائع" لـ Nurit KEDAR (إسرائيل)

لمعرفة فائزي الطبقات السابقة

www.cmca-med.org // www.prixcmca.org

بدأت في 1994

الجائزة الدولية لبرنامج البحر الأبيض المتوسط الوثائقي
والتحقيق الصحفي تُساهم في إعطاء رؤية أفضل إلى
الأعمال التي تتعامل مع المجتمع، التاريخ، الثقافة،
التراث، الفن لبلدان من حوض البحر الأبيض المتوسط،
ولتسهيل إنتشارها على كلتا الشواطئ

مُنظّم بالشراكة مع RAI، ستتم الجائزة في مرحلتين:
إختيار الأعمال في Marseilles، والمرحلة النهائية في
إيطاليا. المُدن حيث كانت الجائزة مرحبةً بها هي
Noto, Siracusa, Soverato, Palermo,
Cagliari و Civitavecchia.

إنّ هيئةَ المحلفين الدوليةً منكوّنة من محترفين السينما
والتلفزيون، منتجي أفلام، مخرجين، موزعين، ومن
إختصاصيين منطقة البحر الأبيض المتوسط.

يَسْتَلْمُ CMCA كُلَّ سَنَةٍ تقريباً 300 عمل متنافسة في
المجالات المختلفة (تحديات البحر الأبيض المتوسط -
ذاكرات - فنّ وتراث وثقافة - أول عمل - تلفزيون
و مجلات) تُمَثَّلُ أكثر من 25 بلد.

إنّ الجائزة هي أيضاً فرصة لإجتماع سنوي بين المحترفين
بصرياً و سمعياً الذين يتبادلون بدورهم المعرفة والتجارب،
ويطوّرون شبكة تعاونهم الدولية.

إنّ الجائزة مفتوحة إلى كلّ منظمات التلفزيون (عامّة أو
خاصّة)، مجتمعات إنتاج (عامّة، خاصّة أو أساسه جالية)،
مؤلفين، صحفيين، مخرجين وصنّاع وثائقيين، الذين، خلال
أعمالهم أو برامجهم، يُساهمون في فهم أفضل لتاريخ البحر
الأبيض المتوسط وثقافته وتقاليد.

منذ عام 2001، موقع مدير الجائزة الفنيّ محتلّ من
قبل سكرتير CMCA العام، (RAI) Paolo
Morawski

CMCA - 96, La Canebière - F13001 Marseille - FRANCE

Tel: 33 (0)4 91 42 03 02 - Fax: 33 (0)4 91 42 01 83

cmca@cmca-med.org

<http://www.cmca-med.org> -- <http://www.prixcmca.org>



PRIX INTERNATIONAL DU DOCUMENTAIRE ET DU REPORTAGE MEDITERRANEEN - 13EME EDITION
INTERNATIONAL PRIZE FOR MEDITERRANEAN DOCUMENTARY & REPORTAGE - 13TH EDITION
PREMIO INTERNAZIONALE DEL DOCUMENTARIO E DEL REPORTAGE MEDITERRANEO - XIII EDIZIONE
الجائزة الدولية لبرنامج البحر الأبيض المتوسط الوثائقي والتحقيق الصحفي - الطبعة الثالثة عشرة

شروط المشاركة

الجائزة

الدولية
للفلم الوثائقي و التحقيق الصحفي
للبحر الابيض المتوسط
الطبعة الثالثة عشرة - 2008

شروط المشاركة و التسجيل

1. إنَّ الجائزةَ الدولية للفلم الوثائقي والتحقيق الصحفي للبحر الأبيض المتوسط مفتوحٌ إلى كلِّ المُؤلفين ومنتجي الأفلام و منتجي التلفزيون ومنظمات الإنتاج الذين، خلال برامجهم أو نشاطهم الفني، يعززون التبادل الثقافي بين بلدان حوض البحر الأبيض المتوسط، من سواحل الأطلسي إلى البحر الأسود. مواضيع الاعمال المطروحة ستكون مرتبطة بالثقافة والتراث والتاريخ والمجتمعات و حياة الرجال والنساء من بلدان البحر الأبيض المتوسط. هذه الاعمال لا يجب ان تحتوي على أي شكل من اشكال الاعلانات او الدعاية. كل عمل يجب أن يتعامل مع موضوع واحد فقط؛ و يجب أن يُشار إليه بشكل واضح في إستمارة التسجيل. التسجيل لمسابقة الجائزة مجاني.

تنظيم الفعالية

2. مرحلتا المنافسة:

أ- فرنسا، مارسيليا: تدعو إلى البرامج. الموعد النهائي الملزم للإشتراك وإرسال الأفلام: **27 أبريل/نيسان 2008**

ب- إيطاليا، مدينة مضيصة: إنعقاد هيئة المحلفين الدولية لمنح الجوائز ، عرض الأفلام الفائزة للجمهور والإجتماع والنقاش حول أفلام المشتركة في الدور النهائي، مراسم تسليم الجوائز.

3. خمس جوائز للأفلام الوثائقية:

- "تحديات البحر الأبيض المتوسط": جائزة **CMCA الكبيرة** (تساوي 6000 €) هذه الجائزة تُمنح إلى أفضل فلم (برنامج وثائقي أو تحقيق صحفي) على موضوع البحر الأبيض المتوسط في الوقت الحالي. هذه الجائزة تميز الأعمال التي تُنبئ فهم أفضل للوضع الراهن في منطقة البحر الأبيض المتوسط. هذه الجائزة تُكافئ قدرة منتج الأفلام لإستجوابه وتعلقه بالأحداث الحالية بالإضافة إلى الانسجام في الشخصيات

- جائزة "ذكريات البحر الأبيض المتوسط" (تساوي 5000 €) تُمنح هذه الجائزة إلى البرنامج الوثائقي الذي، في معالجته، مع أو بدون أرشيفات، يصنع أحداثاً تاريخية بنجاح أكثر في سياق وقتنا الحاضر، و يوصل تاريخاً فردياً أو جماعياً من رجال ونساء البحر الأبيض المتوسط ومواقفه الرمزية.

- جائزة البحر الأبيض المتوسط "أول عمل" (يساوي 5000 €) تكافئ هذه الجائزة موهبة منتجي الأفلام الذين انتجوا ما لا يزيد عن ثلاثة افلام وثائقية. الأعمال التي أنتجت من مدرسة أو دورة تدريبية مرحب بها في المشاركة.

- جائزة "فن وتراث وثقافات البحر الأبيض المتوسط" (يساوي 5000 €) تُكافئ هذه الجائزة البرنامج الوثائقي الأفضل الذي يُساعد في إبراز التعبير الفني (موسيقى، الفنون التشكيلية ، مسرحيات، الفنون البصرية)، تراث (المواقع، نُصب، قطعة فنية، علم آثار، هندسة معمارية) وأي تعابير أخرى من ثقافة البحر الأبيض المتوسط (فولكلور، تقاليد).

- جائزة هيئة المحلفين الخاصة (تساوي 5000 €)، تشمل كل المواضيع. (من الافلام المختارة) هذه الجائزة من قبل أعضاء هيئة المحلفين تُكافئ احد الافلام المميّزة والتي لم تُكافئ في المواضيع الرسمية الأخرى.

تُكافئ هذه الجوائز المخرجين وكتاب نصوص البرامج السينمائية .

4. جائزة أفضل مجلة تلفزيون "Faro d'Oro"

كُافئُ هذه الجائزة أفضل مجلة تلفزيون عن موضوع البحر الأبيض المتوسط وتتعاملُ مع الشؤون الحالية (المجتمع، الجغرافية السياسية، البيئة، الإقتصاد، الثقافة). يُأخذُ في الحسبان نوعية مفهوم المجلة؛ عمله من التحقيق، محتوياته، وطريقة تقديمه.

5. من بين الأعمال المشتركة في الدور النهائي، جائزتي الإذاعة يُمكنُ أن تُمنحا:

-جائزة "البحر الأبيض المتوسط" RAI TRE ، الى جميع المواضيع.

-جائزة "البحر الأبيض المتوسط" ENTV ، الى جميع المواضيع.

هذه الجوائز ستمُنحُ بالقرار المؤكّد من قِبل الناطقين الرسميين للتلفزيون . إذاعة هذه الأعمال الفائزة سيُكونُ متفق عليه بشكل مُحدّد من قِبل القناة ومؤلّفي الفلم الفائز.

6. أي عمل وحيد لا يُمكنُ أن يُمنحَ أكثر من مرتين.

لجنة الإختيار وهيئة المحلفين الدولية

7. إنّ لجنة الإختيار وهيئة المحلفين الدولية مكوّنة من المحترفين البصريين و السمعيين وناطقين رسميين من أعضاء دول البحر الأبيض المتوسط الأوربية.

إنّ لجنة الإختيار وهيئة المحلفين الدولية تمتلك سلطة عُليا، وقراراتهم نهائية.

تُجتمعُ لجنة الإختيار في Marseilles وتتكون من أعضاء معيّنون من قِبل RAI و CMCA . أعضاء لجنة الإختيار لا يمكن ان يكونوا أعضاء في هيئة المحلفين الدولية أثناء نفس سنة.

تُجتمعُ هيئة المحلفين الدولية في إيطاليا وأعضائها معيّنون بالاتفاق من قِبل RAI و CMCA والمدينة المضيفة. القرارات مأخوذة بأغلبية الأعضاء. إذا الأغلبية لم تُقابل بالإقتراع الثالث، الرئيس له صوت مرجح. هيئة المحلفين لا يمكن ان تُمنحَ جوائز بالتساوي.

شروط مرتبطة بالأعمال المُقدّمة

8. الأعمال المُقدّمة:

1.8 الفلم الوثائقي:

- يجب ان يكون منتج بعد الاول من يناير/كانون الثاني ، 2006؛
- ان لا يكون قد تم طرحه في المسابقات السابقة
- في حالة تعدد حلقات او اجزاء البرنامج الوثائقي، فقط إحدى هذه الحلقات يُمكنُ أن تُقدّمَ؛
- في حالة التعاون، البرنامج يُدخَلُ إلى المنافسة من قِبل إحدى المنتجين، بالاتفاقية المسبقة بين الشركاء. اسماء كلّ المنتجين المشاركين يجب أن يُذكروا في إستمارة التقديم.

2.8 مجلة التلفزيون:

- يجب ان يكون منتج بعد الاول من يناير/كانون الثاني 2007؛
- فقط إثنان من قضايا نفس المجلة يُمكنُ أن تُقدّمَ

9. للمشاركة في الجائزة يجب أن ترسل:

- **الفيلم (DVD)** مع عنوان فرعي باللغة الانجليزية,الفرنسية أو الايطالية
- **استمارة التسجيل**
- **خلاصة العمل** بما لا يزيد عن 10 سطرا باللغة الانجليزية والفرنسية
- **سيرة ذاتية للمخرج** بما لا يزيد عن 10 سطرا باللغة الانجليزية و الفرنسية
- **صور** الفلم الوثائقي (لإرسال عن طريق البريد او CD)
- مواد ترويجية اضافية (الصور, المقالات, الملف الصحفي, الخ . .). - **اختياري**

ستظهر هذه المعلومات في موقع الجائزة و CMCA

يجب أن تكون استمارة التسجيل مملوءة و موقعة من شخص مأذون.
تكاليف التأمين و الإرسال على حساب المشاركين

شروط مرتبطة بالمرحلة النهائية

- 10.** يجب على مخرجي الأفلام المختارة للمرحلة النهائية أن يرسلوا الى CMCA بالضرورة:
 - نسخة ثانية للفلم DVD
 - نص الفيلم بمدته الكاملة (**time code**) في اثنتين من اللغات الرسمية الثلاث (الانجليزية, الايطالية و الفرنسية)
 - فيديو مقتطف من الفلم في DVD لمدة ثلاث دقائق سيقدم أثناء مراسم تسليم الجوائز في حالة نجاحه في المرحلة النهائية و سيضع على موقع الجائزة و CMCA
 - يجب أن يرسل الفيديو على شكل من الاشكال التالية : **Quicktime, AVI, M PEG 1, 2 o 4, DivX**

واجبات المشاركين

- 11.** يلتزم مخرجو الأفلام المختارة و أصحاب حقوقها أن لا يسحبوا افلامهم من المسابقة بعد ان يكون اعلان الأفلام المختارة معروض على موقع الجائزة او CMCA
- 12.** ستبقى الأفلام في أرشيفات CMCA. انها لن تعاد, فيجوز استخدامها كوثائق و من أجل مبادرات CMCA الأخرى هدفها هو تعزيز الجائزة في مناسبات أخرى (مهرجانات, فعاليات الخ..). يسمح مؤلفو الأفلام باستخدام أعمالهم غير التجاري لأهداف تربوية وثقافية
- 13.** يجب على مخرجي الأفلام الفائزة و أصحاب حقوقها أن يذكروا جوائزهم او اعترفاتهم في المواد الخاصة بالفلم المنتج تبعاً لمشاركتهم في الجائزة
- 14.** يجب على مخرجي الافلام الفائزة و أصحاب حقوقها أن يخبروا CMCA في حالة اختيار فيلمهم في مهرجانات أخرى من أجل ادخال المعلومات في رسالتنا الاخبارية. "Méditerranée Audiovisuelle - La Lettre".
- 15.** تعني المشاركة في الجائزة الدولية لبرنامج البحر الأبيض المتوسط الوثائقي والتحقيق الصحفي قبول القواعد واللوائح غير المشروط باكملها